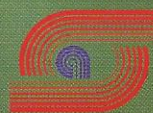
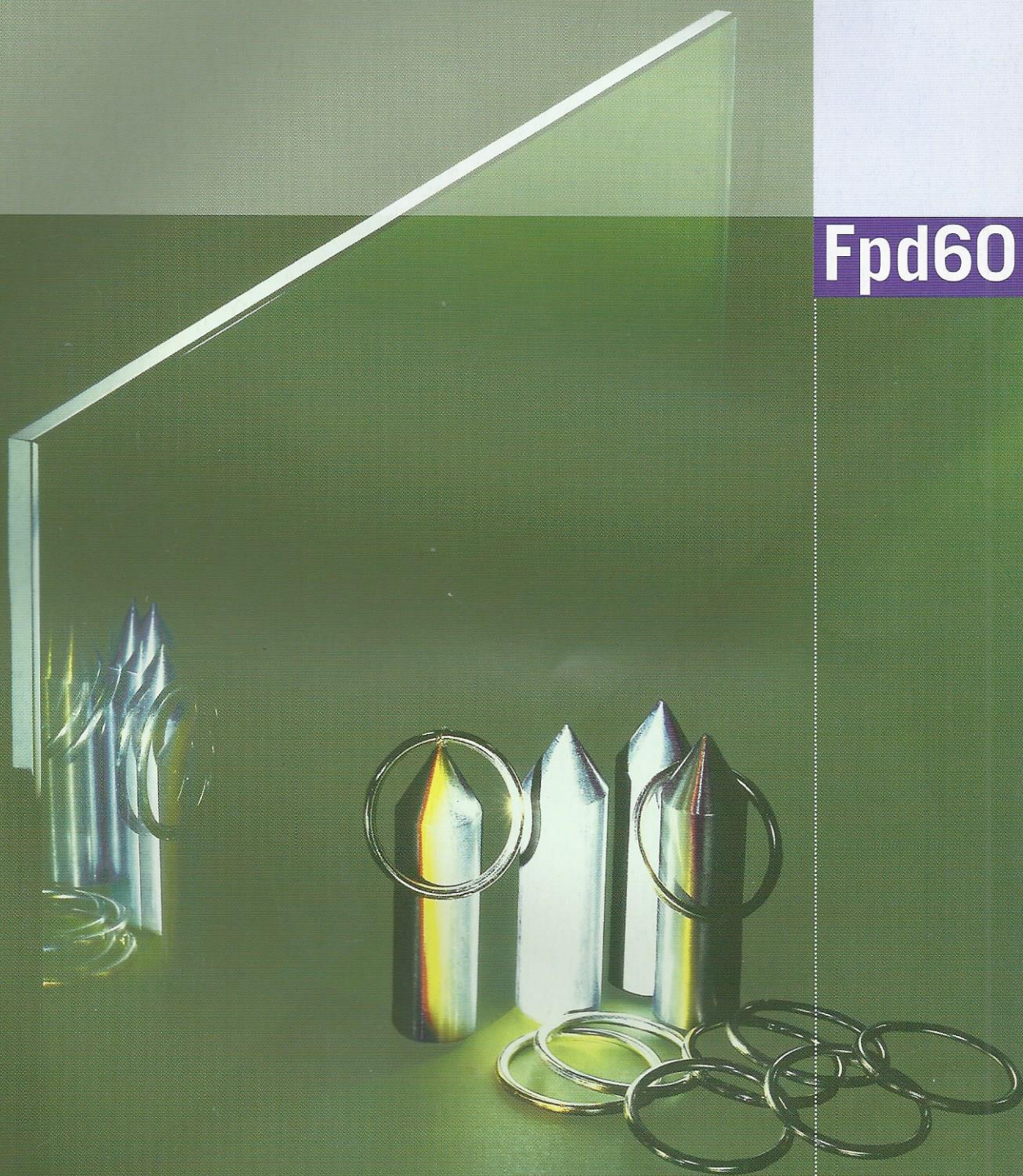




fpd 60

Perceuse à mèches opposées - Drilling machine with opposite drilling heads
Bohrmaschinen mit entgegengesetzten bohrern - Taladro a brocas opuestas
Trapano a punte contrapposte

Fpd60

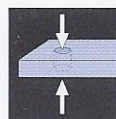


OFFICINA MECCANICA
SCHIATTI ANGELO SRL

Fpd60

fpd 60

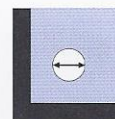
Drilling machine with opposite drilling heads - Perceuse à mèches opposées
 Trapano a ponte contrapposte
 Bohrmaschinen mit entgegengesetzten bohrern - Taladro a brocas opuestas



Spessore di vetro forabile
 Epaisseur du verre perçable
 Thickness of drillable glass
 Mögliche Glasstärken
 Espesor del vidrio perforable



Velocità dei mandrini
 Vitesse des broches
 Spindle speed
 Spindeldrehzahl
 Velocidad de los mandriles



Diametro massimo di foratura
 Diamètre de perçage maximal
 Maximum drilling diameter
 Maximaler bohrdurchmesser
 Diámetro máximo de perforación

Fpd60

da 2 a 28 mm.

giri/min
 450/2.450 max 50 Hz
 550/2.900 max 60 Hz

in automatico
 da 2 a 100 mm
 in manuale
 da 2 a 200 mm

OPTIONALS:

- Tavolo appoggio vetri con rotelline piroettanti per posizionare lastre di grandi dimensioni. Un comando pneumatico alza e abbassa automaticamente la tavola.
- Linea appoggio vetri regolabile con più punti di appoggio mobili per la foratura in serie.
- Pompa e vasca per acqua.
- Pedaliera per avvio ciclo di lavoro.
- Sistema di centratura al laser.

OPTIONS:

- Table d'appui des verres, avec roulettes virevoltantes pour la mise en place de feuilles de grandes dimensions. Une commande pneumatique lève et abaisse automatiquement la table.
- Ligne d'appui des verres réglable avec plusieurs points d'appui mobiles pour le perçage en série.
- Pompe et bac à eau.
- Pédalier pour le lancement du cycle de travail.
- Système de centrage laser.

I

Questo tipo di trapano consente di forare lastre di vetro dello spessore minimo di 2 mm fino ad un massimo di 28 mm.

E' disponibile nella versione automatica o semiautomatica.

La versione automatica consente di lavorare in 3 diverse modalità: manuale, semi-automatica, automatica mentre la versione semiautomatica consente di lavorare nelle modalità semi-automatica e manuale.

Ciclo manuale:

entrambe le punte sono azionate manualmente.

Ciclo semi-automatico:

la punta inferiore è azionata automaticamente da un comando oleopneumatico mentre la punta superiore è azionata manualmente.

Ciclo automatico:

entrambe le punte sono azionate da un comando oleopneumatico con regolazione micrometrica; le punte in lavorazione sono indipendenti tra loro.

La taratura delle punte è molto rapida e viene effettuata mediante un dispositivo elettromeccanico con riscontro su spie di controllo.

La lastra di vetro viene automaticamente bloccata durante la foratura.

La rotazione dei mandrini è data da trasmissione a pulegge e cinghie trapezoidali.

E' possibile ottenere 3 diverse velocità cambiando la posizione della cinghia sulle pulegge prismatiche.

Un selettore posto sul quadro elettrico consente di raddoppiare la gamma delle velocità disponibili.

Un dispositivo automatico convoglia la carota nell'apposito contenitore.

L'acqua affluisce sulle punte attraverso i mandrini ed il suo flusso si avvia automaticamente e si arresta a fine foratura.

Una pulsantiera supplementare installata su un supporto telescopico regolabile, consente all'operatore di avviare il ciclo di lavoro da una posizione accessibile.

L'apparecchiatura elettrica è a bassa tensione sui comandi con arresti di sicurezza.

La macchina è costruita in conformità alle norme CE vigenti ed il sistema produttivo è certificato ISO 9001.

F

Ce type de perceuse permet de percer des feuilles de verre d'une épaisseur comprise entre un minimum de 2 mm et un maximum de 28 mm.

Ce modèle est disponible en version automatique et en version semi-automatique. La version automatique prévoit trois modes de travail: manuel, semi-automatique et automatique.

En revanche, la version semi-automatique permet de travailler en mode semi-automatique et en mode manuel.

Cycle manuel :

Les deux mèches sont actionnées manuellement.

Cycle semi-automatique :

La mèche inférieure est actionnée automatiquement par une commande oléopneumatique, tandis que la mèche supérieure est actionnée manuellement.

Cycle automatique :

Les deux mèches sont actionnées par une commande oléopneumatique à réglage micrométrique. Les mèches au travail sont indépendantes l'une de l'autre.

Le réglage des mèches est très rapide et il se fait au moyen d'un dispositif électromécanique et il est signalé par des voyants de contrôle.

La feuille de verre est bloquée automatiquement pendant le perçage.

La rotation des broches est munie d'une transmission à poulies à courroies trapézoïdales. Il est possible d'obtenir 3 vitesses différentes en modifiant la position de la courroie sur les poulies prismatiques.

Situé sur le tableau électrique, un sélecteur permet de doubler la gamme des vitesses disponibles.

Un dispositif automatique emporte la carotte dans un récipient prévu à cet effet.

L'eau arrive aux mèches à travers les broches. Son arrivée et son arrêt se font automatiquement.

Installé sur un support télescopique réglable, un tableau de commande complémentaire permet à l'opérateur de lancer le cycle de travail à partir d'une position accessible. Le système électrique est à basse tension sur les commandes et il est muni d'arrêts de sécurité.

La machine est fabriquée conformément aux normes CE en vigueur et le système de production a obtenu la certification ISO 9001.



Potenza totale
Puissance totale
Total capacity
Strombedarf
Potencia total



Altezza del piano di lavoro
Hauteur du plan de travail
Height of work surface
Höhe der Arbeitsfläche
Alto del plano de trabajo



Peso totale
Poids total
Overall weight
Gesamtgewicht
Peso total



Profondità del braccio
Profondeur du bras
Arm depth
Auslegertiefe
Profundidad del brazo



Consumo aria
Consommation d'air
Air consumption
Luftverbrauch
Consumo de aire

KM 2,6

1.050 mm.

470 Kg.

1.030 mm.

55 Nl/min

OPTIONAL EXTRAS:

- Glass support table with castors for positioning large sheets.
- A pneumatic control raises and lowers the table automatically.
- Adjustable glass support line with a number of mobile support points for mass-drilling.
- Water pump and tank.
- Pedal control for starting work cycle.
- Laser centring system.

ZUBEHÖR:

- Tischauflage für die Glasplatten mit Drehrollen zur Positionierung großer Platten.
- Ein Pneumatiktrieb hebt und senkt den Tisch automatisch.
- Einstellbare Glasauflagestraße mit mehreren beweglichen Auflagepunkten zum Reihenbohren.
- Wasserpumpe und Wanne.
- Fußsteuerpedal zum Anlassen des Arbeitszyklus
- Laserzentriersystem

OPCIONAL:

- Mesa de apoyo, con ruedas pivotantes, para colocar las hojas de vidrio de grandes dimensiones. Un mando neumático alza y baja automáticamente la mesa.
- Línea para apoyar los vidrios, regulable, con varios puntos de apoyo móviles para la perforación en serie.
- Bomba y depósito de agua.
- Pedales para poner en marcha el ciclo de trabajo.
- Sistema de centratura al laser.

GB

This type of drilling machine enables the operator to drill holes in glass sheets at least 2mm thick up to a maximum thickness of 28 mm.

It is available in automatic and semi-automatic versions. The automatic version enables the operator to work in 3 different modes - manual, semi-automatic and automatic - whilst the semi-automatic version lets the operator work in semi-automatic and manual mode.

Manual cycle:

both heads are operated manually.

Semi-automatic cycle:

the front head is operated automatically by an oleopneumatic control whilst the upper head is operated manually.

Automatic cycle:

both heads are operated by an oleopneumatic control with micrometric adjustment; the heads machine independently from each other.

Setting the heads hardly takes any time at all and is performed by means of an electromechanical device and confirmed by the indicators.

The glass sheet is held in place automatically during drilling.

The spindles are turned by a pulley drive and V belts 3 different speeds can be obtained by changing the position of the belt on the prismatic pulleys.

A selector located on the control panel lets the operator double the range of available speeds. An automatic device conveys the glass-refuse into the appropriate container.

The water flows over the heads through the spindles; the water flow starts automatically and stops when drilling is complete.

An additional pushbutton installed on an adjustable telescopic support lets the operator start the work cycle from an accessible position. The electrical equipment used for controls is low-voltage and features emergency stops for safety.

The machine is built in conformity with the Community standards in force and the production system is ISO 9001- certified.

D

Dieser Bohrmaschinentyp ermöglicht das Bohren von Glasplatten mit einer Stärke von 2 mm bis zu maximal 28 mm. Das Modell ist in automatischer oder halbautomatischer Ausführung lieferbar. Die automatische Ausführung bietet drei Arbeitsmodalitäten: manuell, halbautomatisch und automatisch; bei der halbautomatischen Ausführung kann manuell oder im halbautomatischen Modus gearbeitet werden.

Manueller Arbeitszyklus:

beide Bohrer werden manuell betätigt.

Halbautomatischer Arbeitszyklus:

der untere Bohrer wird automatisch durch eine ölpneumatische Steuerung betätigt, während der obere Bohrer manuell bedient wird.

Automatischer Arbeitszyklus:

beide Bohrer werden von einer ölpneumatischen Steuerung mit Mikrometerregulierung betätigt; die Bohrer arbeiten voneinander unabhängig.

Die Tarierung der Bohrer erfolgt schnell mittels einer elektromechanischen Vorrichtung mit Anzeige durch Kontrollleuchten. Die Glasplatten werden während des Bohrvorgangs automatisch blockiert. Die Spindeln werden durch Riemenscheiben und Keilriemen angetrieben. Durch Änderung der Keilriemenstellung auf den prismatischen Riemenscheiben sind drei verschiedene Drehzahlen möglich.

Ein Auswahlschalter auf der elektrischen Schalttafel ermöglicht die Verdoppelung der verfügbaren Drehzahlen.

Eine Automatikvorrichtung transportiert den Bohrkern in einen speziellen Behälter.

Das Kühlwasser wird von den Spindeln auf die Bohrspitzen geleitet; der Zufluss setzt automatisch ein und hält bei Beendigung der Bohrung an. Eine zusätzliche Schalttafel auf einem einstellbaren Teleskopträger ermöglicht es dem Bediener, den Arbeitszyklus von einer bequem zugänglichen Position aus anzulassen.

Die elektrische Anlage arbeitet bei der Steuerung mit Niederspannung und verfügt über Sicherheitsabsteller. Die Maschine entspricht den gültigen CE Richtlinien und das Produktionssystem ist ISO 9001 zertifiziert.

E

Este tipo de taladro permite perforar hojas de vidrio de un espesor mínimo de 2 mm y máximo de 28 mm.

Está disponible en el modelo automático o semiautomático.

El modelo automático permite trabajar en tres modalidades diferentes: manual, semiautomática y automática; el modelo semiautomático permite trabajar en modalidad semiautomática y manual.

Ciclo manual:

ambas brocas se accionan manualmente.

Ciclo semiautomático:

la broca inferior es accionada automáticamente por un mando oleoneumático y la broca superior se acciona manualmente.

Ciclo automático:

ambas brocas son accionadas por un mando oleoneumático con regulación micrométrica; las brocas son independientes entre sí.

El calibrado de las brocas es muy rápido y se efectúa mediante un dispositivo electromecánico que cuenta con pilotos de control.

La hoja de vidrio se bloquea automáticamente durante la perforación.

Los mandriles giran por transmisión a polea y cintas trapezoidales.

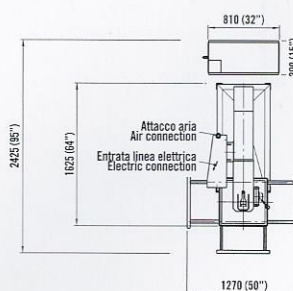
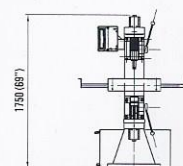
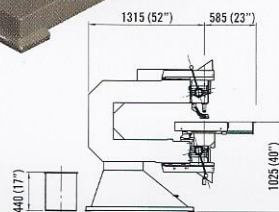
Es posible obtener tres velocidades diferentes cambiando la posición de la correa sobre las poleas prismáticas.

Un selector ubicado en el cuadro eléctrico permite doblar la gama de las velocidades disponibles.

Un dispositivo automático lleva el testigo al contenedor correspondiente.

Las brocas se refrigeran con agua a través de los mandriles; este flujo empieza automáticamente y se para al terminar la perforación.

Una botonera adicional, instalada en un soporte telescópico regulable, le permite al operador poner en marcha el ciclo de trabajo desde una posición accesible. La instalación eléctrica tiene mandos a baja tensión, con paradas de seguridad. La máquina cumple las normas CE vigentes y el sistema productivo cuenta con la certificación ISO 9001.





Potenza totale
Puissance totale
Total capacity
Strombedarf
Potencia total



Altezza del piano di lavoro
Hauteur du plan de travail
Height of work surface
Höhe der Arbeitsfläche
Alto del plano de trabajo



Peso totale
Poids total
Overall weight
Gesamtgewicht
Peso total



Profondità del braccio
Profondeur du bras
Arm depth
Auslegertiefe
Profundidad del brazo



Consumo aria
Consommation d'air
Air consumption
Luftverbrauch
Consumo de aire

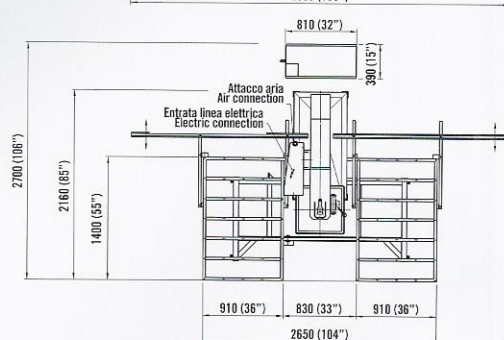
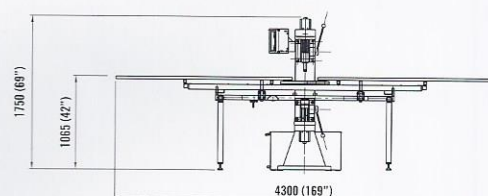
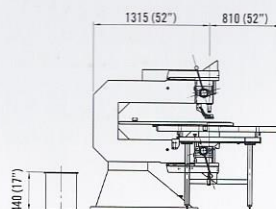
KM 2,6

1.050 mm.

470 Kg.

1.030 mm.

55 N ℓ /min



PER CARICHI SUPERIORI E CONFIGURAZIONI DIVERSE DA QUELLE CONTEMPLATE NEL PRESENTE CATALOGO, CONTATTARE L'UFFICIO TECNICO SCHIATTI.

POUR DES CHARGES SUPERIEURES ET DES CONFIGURATIONS DIFFERENTES DE CELLES PROPOSEES DANS LE PRESENT CATALOGUE, VEUILLEZ CONTACTER LE BUREAU TECHNIQUE SCHIATTI.

FOR HIGHER LOADS AND DIFFERENT CONFIGURATIONS THAN THOSE CONSIDERED IN THE PRESENT CATALOGUE, CONTACT OFF. MECC. SCHIATTI ANGELO SRL TECHNICAL DEPARTMENT.

FÜR HÖHERE BELASTUNGEN UND AUSSTATTUNGEN IN DEN AKTUELLEN KATALOGEN SETZEN SIE SICH BITTE MIT IHREM ZUSTÄNDIGEN HÄNDLER ODER DIREKT MIT OFF. MECC. SCHIATTI ANGELO SRL, ABTEILUNG TECHNIK IN VERBINDUNG.

PARA CARGAS LINEARES SUPERIORES Y CONFIGURACIONES DIFERENTES DE AQUELLAS CONTEMPLADAS EN EL PRESENTE CATALOGO, CONTACTAR CON NUESTRA OFICINA TECNICA.

LA DITTA SI RISERVA IL DIRITTO DI APPORTARE TUTTE LE MODIFICHE CHE RITENGA OPPORTUNE, IN QUALSIASI MOMENTO E SENZA PREAVVISO.

LA SOCIETE SE RESERVE LE DROIT D'APPORTER TOUTES LES MODIFICATIONS QU'ELLE CONSIDERE OPPORTUNES, A TOUT MOMENT ET SANS PREAVIS.

THE COMPANY RESERVES THE RIGHT TO ITSELF TO YIELD ALL THE MODIFICATIONS THAT IT DEEMS NECESSARY, IN ANY MOMENT AND WITHOUT NOTICE.

WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR, JEDERZEIT NOTWENDIGE TECHNISCHE VERÄNDERUNGEN OHNE BESONDEREN HINWEIS VORZUNEHMEN.

SCHIATTI ANGELO SRL SE RESERVA EL DERECHO DE REALIZAR TODAS LAS MODIFICACIONES QUE CONSIDERE OPORTUNAS, EN CUALQUIER MOMENTO Y SIN PREVIO AVISO.

Fpd60



OFFICINA MECCANICA
SCHIATTI ANGELO SRL

20038 Seregno (MI) - via alla Porada, 188
Tel. 0362/238496 - 235640
Fax 0362/327990
E-mail: info@schiattingelosrl.com
[Http: //www.schiattingelosrl.com](http://www.schiattingelosrl.com)



ISO 9001 - Cert. n° 1343

REV. 01 - APRILE 2001